

Letra Tuhun Davi

Alfabeto Mixteco

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es así como sucedió en las ediciones anteriores

Letra
Tuhun Davi

Alfabeto
Mixteco

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con la
Dirección General
de Asuntos Indígenas
de la Secretaría
de Educación Pública

México, D. F.
1966

2C51
6-045

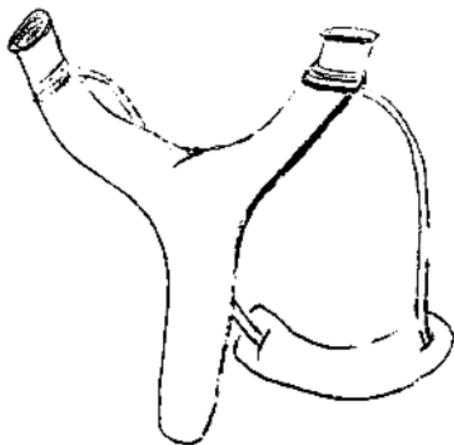
PROPOSITO

Este libro se presenta con el propósito de mostrar como se puede escribir el alfabeto del idioma mixteco de San Juan Coatzospan. Incluye la letra mixteca que no aparece en el castellano, y también ilustra como cambia la pronunciación de algunas letras comunes cuando aparecen en ciertas palabras mixtecas.

Vea las aclaraciones al fin del libro.

En el idioma mixteco
de San Juan Coatzospan
y en castellano

a



ahna

resorte

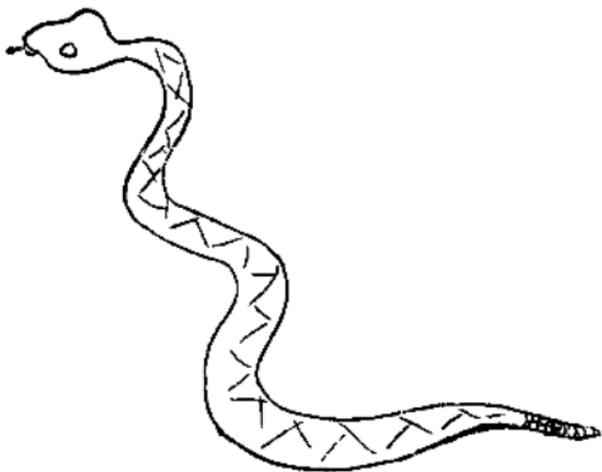
b



bandera

bandera

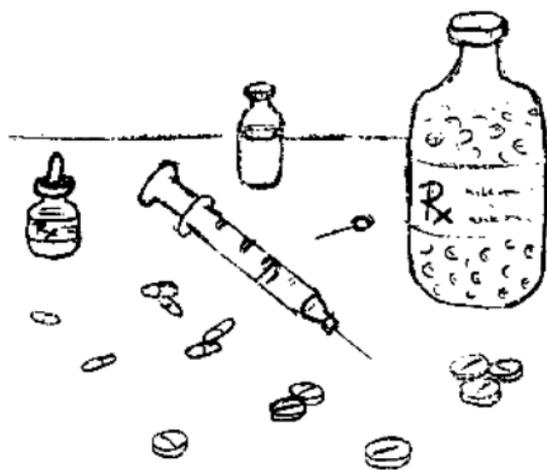
C



COO

culebra

ch



choho

medicina

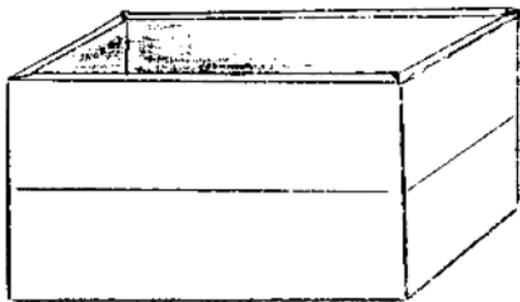
d



diquin
huipil

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es asíl como sucedió en las ediciones anteriores

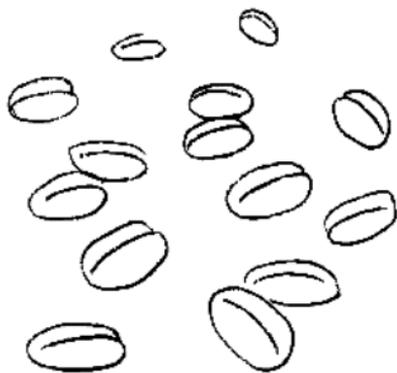
e



etun

caja

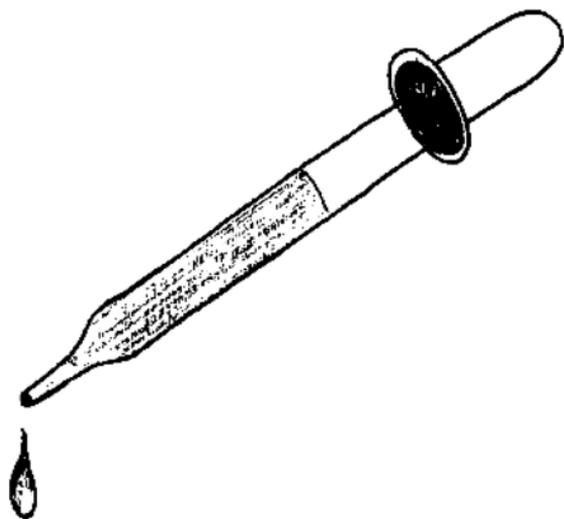
f



cafee

café

gg



gota

gota

h



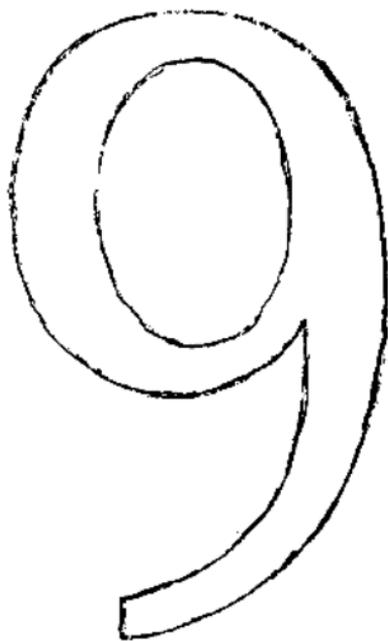
uhun

cinco

i



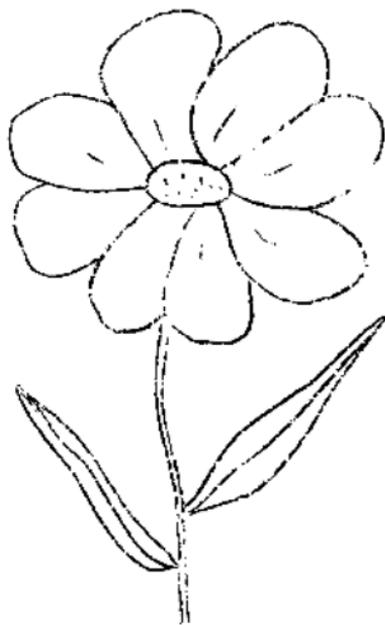
ita
tortillas



in

nueve

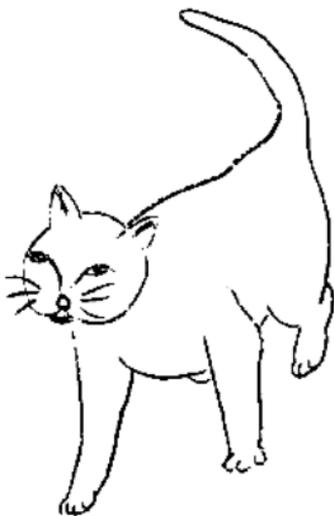
1



laa

flor

m



mihxtun

gato

n



nuni

maíz

ñ



ñaña

león

O



OCO
veinte

p



pantaloen

pantalones

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es así como sucedió en las ediciones anteriores

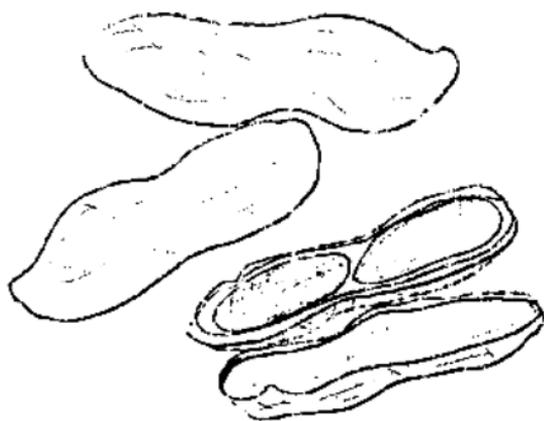
q



quidi

olla

r



ti rahu

cacahuates

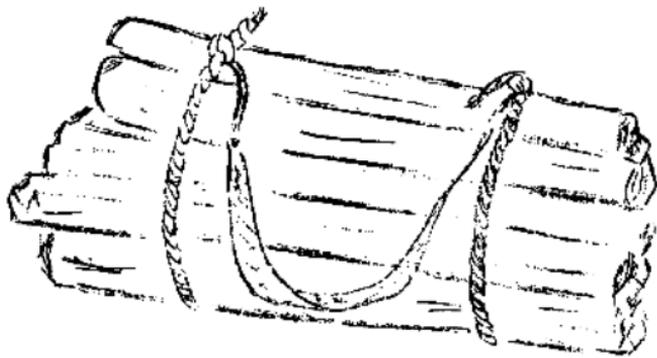
S



sule

jarrito

t



tutun

leña

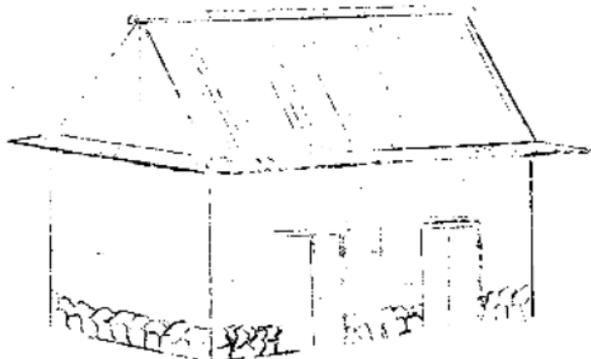
u



utun

árbol

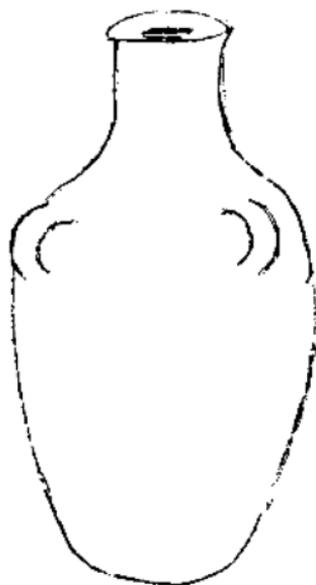
V



vihi

casa

X



X00
cántaro

Z



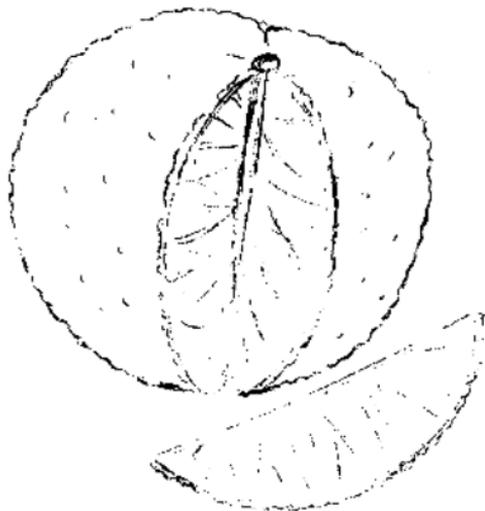
zapatu

zapato

AGRUPACIONES

En las siguientes páginas se ilustran algunas agrupaciones de las consonantes que aparecen en el mixteco.

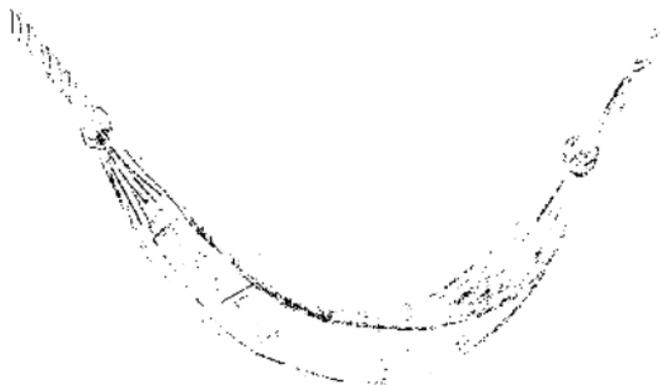
nc



ncoñuhun

naranja

nch

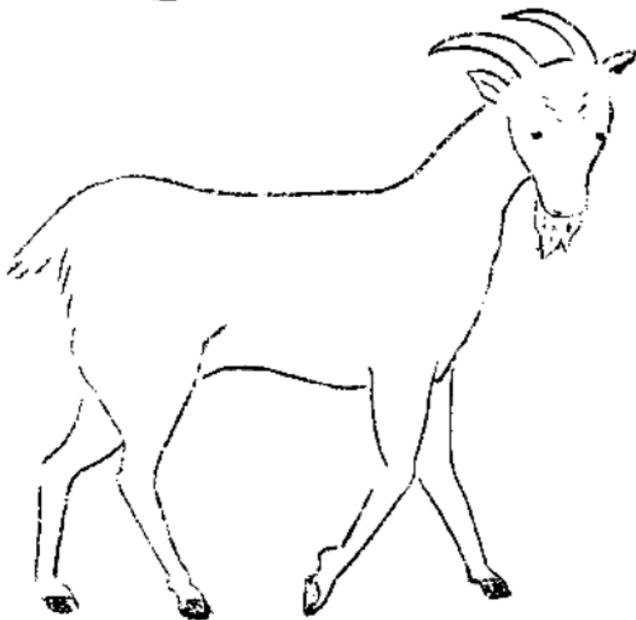


nchuhve

hamaca

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es asíl como sucedió en las ediciones anteriores.

nd



ndihu

chivo

nt

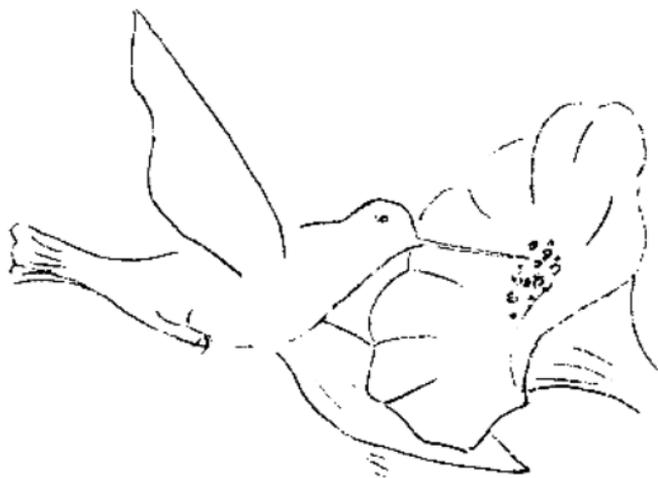


ntaha

mano

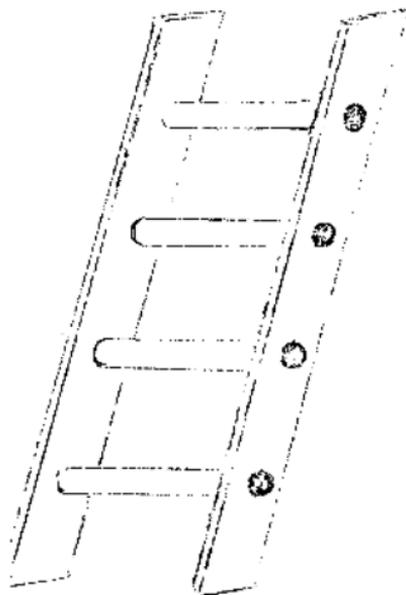
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

ntz



ntzoho
chuparrosa

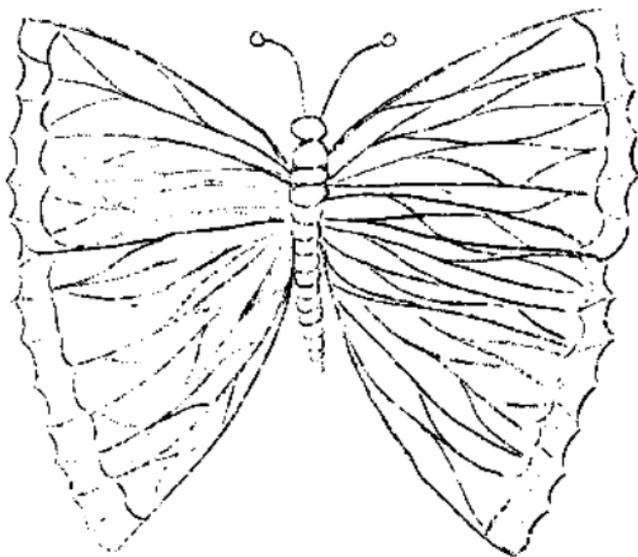
rc



rcuei
escalera

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

sc



scuhve
mariposa

sn

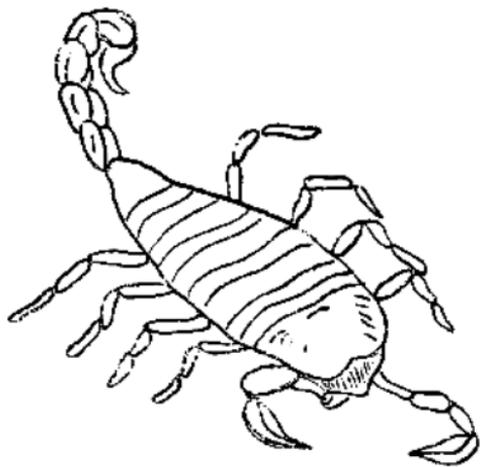


snadu

soldado

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es asíl como antecedeente es las ediciones anteriores

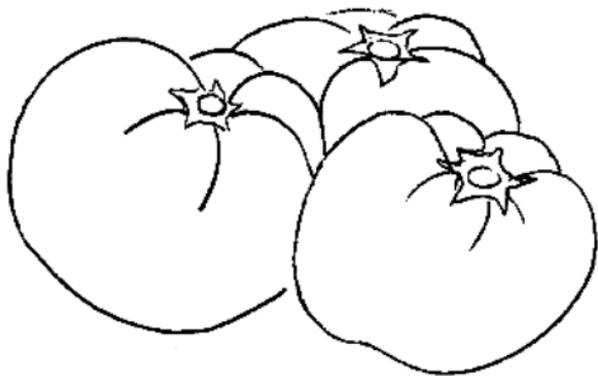
td



tduhme

alacrán

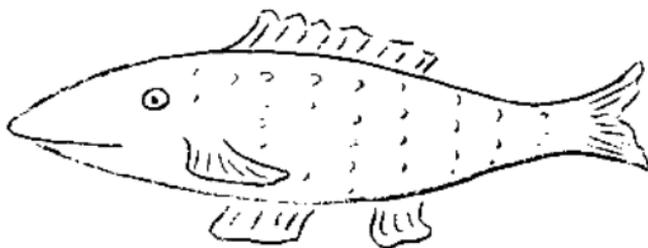
tr



trana

tomates

tz



tzaca
pescado

xt



xteha

cucaracha

LAS LETRAS MAYUSCULAS

Los siguientes nombres en orden alfabético ilustran las letras mayúsculas.

a	A	Amalia
b	B	Bernardo
c	C	Catalina
ch	Ch	Chico
d	D	Dominga
e	E	Elena

f	F	Faustino
g	G	Gloria
h	H	Higinio
i	I	Isabel
j	J	Juan
l	L	Lupe
m	M	María
n	N	Natividad
ñ	Ñ	Ñucohxo
o	O	Ofemia

p	P	Pablo
q	Q	Quintero
r	R	Rufina
s	S	Santiago
t	T	Tomás
u	U	Ucu can
v	V	Vicencio
x	X	Xuvi can
y	Y	Yucatán
z	Z	Zeferino

ACLARACIONES

Las siguientes letras se pronuncian más o menos igual en mixteco y en castellano:

a, b, c, ch, d, e, f, g, i, l, m, n, ñ, o, p, q, r, s, t, u, v, z.

La letra n al principio o en medio de la palabra se pronuncia como en castellano; al final sólo indica la nasalización de las vocales que la anteceden, como en uhun 'cinco'.

La r, cuando antecede la c o la q, como en rcuei 'escalera', se pronuncia como la rr castellana, pero sin voz.

La letra t se pronuncia igual que en castellano antes de las vocales a, e, i, o, pero se pronuncia ty antes de las vocales i y u, excepto cuando la u es nasalizada, como en tutun 'leña'. Las mujeres pronuncian la t como ch antes de las vocales i y e.

El sonido representado por las letras td no aparece en el castellano. Siguiendo la t, la d se pronuncia sin voz, como en tduhme 'alacrán'.

Al contrario, los sonidos representados por las letras nc, nch, nt, y ntz son todos sonoros. Se pronuncian las agrupaciones simultaneamente, como en ntaha 'mano'.

La letra h representa un saltillo o una ligera oclusión de la garganta entre dos vocales o sílabas, como en las palabras uhun 'cinco' y ahna 'resorte'.

La letra x siempre se pronuncia como la x del náhuatl clásico, como en xoo 'cántaro'. Su sonido es semejante al que produce el arranque de un cohete. Nunca representa el sonido de la x de las palabras castellanas éxito, México, o mixteco.

La vocal ï no aparece en el castellano. Se pronuncia con la lengua en posición para pronunciar la u y con los labios en posición para pronunciar la i. La ï se encuentra en palabras mixtecas como quidi 'olla' y ïin 'nueve'.

Se terminó de imprimir este libro
el día 30 de junio de 1966
en la
Casa de Publicaciones
en
Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico
de Verano, A. C.
Hidalgo 166, México 22, D. F.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es así como sucedió en las ediciones anteriores

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es así como sucedió en las ediciones anteriores